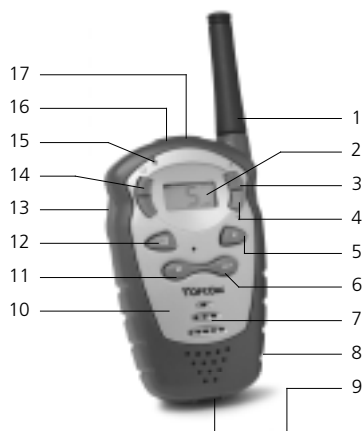


TOPCOM® TwinTalker 2000

BEDIENUNGSANLEITUNG



1. TASTEN UND LED-ANZEIGEN

1. Antenne
2. LCD-Display: Zeigt den aktuell gewählten Kanal sowie weitere Symbole zur Funkverbindung an.
3. Taste AUF (Lautstärke/Kanal): Mit dieser Taste können Sie die Lautstärke regeln und die Kanäle einstellen.
4. Taste AB (Lautstärke/Kanal): Mit dieser Taste können Sie die Lautstärke regeln und die Kanäle einstellen.
5. Ruftaste **C**: Drücken Sie diese Taste, um Ruftöne zu senden.
6. Eingabetaste: Mit dieser Taste können Sie die Beleuchtung des Displays einschalten und die Tastensperre aktivieren und deaktivieren.
7. Lautsprecher

4.4 Ein Signal empfangen

Wenn das Gerät eingeschaltet ist und nicht sendet, ist es permanent im Empfangsbetrieb. Sobald Sie ein Signal auf dem aktuellen Kanal empfangen, wird auf dem Display das Empfangssymbol (BUSY) angezeigt (siehe Abbildung unter "Display").

4.5 Ein Signal senden

- Prüfen Sie die Kanalaktivität, indem Sie die Monitortaste **M** drücken und halten. Wenn Sie nichts hören, ist der Kanal unbesetzt. Senden Sie nicht, wenn Sie einen anderen Teilnehmer auf dem Kanal hören. Zum Senden drücken und halten Sie die Sprechstaste (PTT-Taste). Die Sendeanzeige leuchtet rot. Halten Sie das Gerät senkrecht, wobei das Mikrofon 5 bis 8 cm von Ihrem Mund entfernt sein sollte.
- Sprechen Sie mit normaler Stimme in das Gerät, während Sie die Sprechstaste gedrückt halten.
- Lassen Sie nach Beendigung des Sendevorgangs die Sprechstaste wieder los.

Hinweis: Damit andere Teilnehmer Sie hören können, müssen diese denselben Kanal eingestellt haben, auf dem Sie senden. Weitere Informationen finden Sie im nächsten Abschnitt "Kanäle einstellen".

4.6 Kanäle einstellen

Ihr Gerät verfügt über 8 Funkkanäle. Diese können Sie wie folgt einstellen:

- Drücken Sie die Menütaste **☐**, bis die Nummer des aktuellen Kanals auf dem Display blinkt.

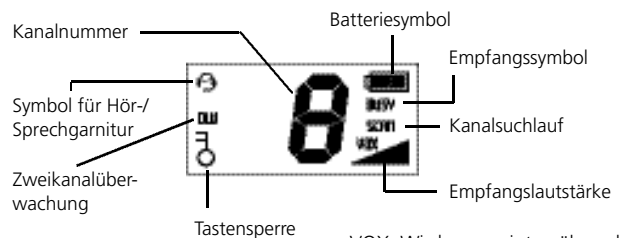
Während die Kanalnummer blinkt:

- Drücken Sie die Taste AUF **▲**, um einen höheren Kanal einzustellen.
 - Drücken Sie die Taste AB **▼**, um einen niedrigeren Kanal einzustellen.
- Die Kanalnummer ändern sich von 1 bis 8 bzw. von 8 bis 1.
- Drücken Sie die Eingabetaste, um den gewählten Kanal zu bestätigen und zum Normalbetrieb zurückzukehren.
 - Während die Tastensperre aktiviert ist, können Sie keinen anderen Kanal einstellen.

8. Batteriefach (auf der Geräterückseite): Kann 4 Alkaline-Batterien (AAA) oder 4 aufladbare NiMH-Akkus (nicht im Lieferumfang enthalten) aufnehmen.
9. Verriegelung der Batteriefachabdeckung (auf der Geräterückseite): Verriegelt die Batteriefachabdeckung.
10. MIC: Mikrofon
11. Monitortaste **M**: Drücken Sie diese Taste, um den Kanal auf schwache Signale zu überwachen.
12. Menütaste: Mit dieser Taste können Sie die Kanäle einstellen.
13. Sprechstaste (Push-To-Talk- oder PTT-Taste): Zum Senden drücken Sie diese Taste.
14. Einschalttaste: Drücken Sie diese Taste etwas länger, um das Gerät ein- oder auszuschalten.
15. Sendeanzeige: Leuchtet rot, während das Gerät sendet.
16. Anschlussbuchsen für Lautsprecher, Mikrofon und Akkuladegerät
17. Gürtelclip (auf der Geräterückseite)

2. DISPLAY

LCD-Anzeigefeld



VOX: Wird angezeigt, während der VOX-Betrieb aktiviert ist.

3. VORBEREITUNG

3.1 Batterien einlegen

- Lösen Sie die Verriegelung der Batteriefachabdeckung auf der Rückseite des Geräts. Nehmen Sie die Abdeckung ab.
- Legen Sie vier 1,5 V Alkaline-Batterien (AAA) oder vier aufladbare 1,5 V NiMH-Akkus in das Batteriefach ein.
- Bringen Sie die Batteriefachabdeckung wieder an und verriegeln Sie sie.

Hinweis: Einzelheiten darüber, welche Frequenzen den verfügbaren Kanälen zugeordnet sind, finden Sie in der beigelegten Liste der Kanäle.

CHANNEL TABLE	
CHANNEL NUMBER	FREQUENCY (MHz)
1	448.0025
2	448.0150
3	448.0275
4	448.0400
5	448.0525
6	448.0650
7	448.0775
8	448.0900

4.7 Monitorfunktion

Mit der Monitorfunktion können Sie den aktuellen Kanal auf schwache Signale überprüfen.

- Drücken Sie die Monitortaste **M**.
- Drücken Sie erneut die Monitortaste **M** um die Funktion auszuschalten.

4.8 Eingabetaste: Hintergrundbeleuchtung einschalten und Tastensperre aktivieren/deaktivieren

- Drücken Sie die Eingabetaste kurz, um die Hintergrundbeleuchtung des Displays einzuschalten. Die Hintergrundbeleuchtung schaltet sich nach 4 Sekunden automatisch aus, wenn in der Zwischenzeit keine Taste gedrückt wird.
- Um die Tastensperre zu aktivieren, drücken Sie die Eingabetaste etwas länger, bis das Symbol für die Tastensperre auf dem Display erscheint.

Hinweis: Während die Tastensperre aktiviert ist, können Sie die Empfängerlautstärke und die Kanäle nicht einstellen.

- Zur Deaktivierung der Tastensperre drücken Sie die Eingabetaste erneut etwas länger.

Das Sprechfunkgerät besitzt eine integrierte Energiesparfunktion für eine maximale Betriebsdauer der Batterien. Wenn Sie Ihr Gerät nicht benutzen, sollten Sie es jedoch ausschalten, um die Batteriebetriebsdauer zu verlängern. Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, wenn Sie es einen längeren Zeitraum nicht benutzen.

3.2 Gürtelclip

3.2.1. Gürtelclip abnehmen

- Lösen Sie die Verriegelung oben am Gürtelclip.
- Ziehen Sie an der Verriegelung und drücken Sie gleichzeitig auf den Gürtelclip, um ihn aus dem Schlitz zu schieben.

3.2.2. Gürtelclip anbringen

- Schieben Sie den Gürtelclip in den Schlitz.
- Der Gürtelclip sitzt fest, wenn er hörbar einrastet.

4. BETRIEB

4.1 Gerät einschalten

Drücken Sie die Einschalttaste und halten Sie sie kurz gedrückt. Das Gerät gibt einen Doppelpiepton aus.

4.2 Gerät ausschalten

Drücken Sie die Einschalttaste und halten Sie sie kurz gedrückt. Das Gerät gibt einen Signalepiepton aus und das Display schaltet sich aus.

4.3 Empfangslautstärke einstellen

- Drücken Sie die Taste AUF **▲**, um die Empfangslautstärke zu erhöhen.
- Drücken Sie die Taste AB **▼**, um die Empfangslautstärke zu verringern.
- Die Empfangslautstärke wird durch die Anzahl der Balken unten rechts im Display angezeigt.

Hinweis: Während die Tastensperre aktiviert ist, sind die Tasten AUF **▲** und AB **▼** zur Einstellung der Empfangslautstärke deaktiviert.

4.9 Kanalsuchlauf

Mit dem Kanalsuchlauf können Sie alle 8 Kanäle in einer Endlosschleife auf aktive Signale absuchen.

- Zur Aktivierung des Suchlaufs drücken Sie die Menütaste **☐** zweimal sowie die Taste AUF **▲** oder AB **▼**, um die Suchlaufrichtung anzugeben. Auf dem Display laufen die Kanalnummern durch, bis ein aktives Signal erkannt wird.

Während des Suchlaufs haben Sie folgende Möglichkeiten:

- Drücken Sie die Eingabetaste oder die Sprechstaste, um den ausgewählten Kanal zu bestätigen.
- Drücken Sie die Ruftaste **C**, um zur Ruffunktion zu wechseln und einen Rufton auf dem aktiven Kanal zu senden.
- Um den Suchlauf zu deaktivieren, drücken Sie die Menütaste **☐** viermal.
- Sobald ein aktives Signal (auf einem der 8 Kanäle) erkannt wird, stoppt der Suchlauf, damit Sie den aktiven Funkbetrieb verfolgen können.
- Drücken Sie die Sprechstaste, wenn Sie auf dem aktiven Kanal kommunizieren möchten. Der Suchlauf wird dadurch deaktiviert.
- Wenn ein aktives Signal (auf einem der 8 Kanäle) erkannt wird, Sie aber einen anderen Kanal wünschen, drücken Sie die Monitortaste **M** zweimal, um den aktuellen Kanal zu übergehen und die Suche nach einem anderen aktiven Kanal fortzusetzen.

4.10. Ruftöne senden

Mit Hilfe von Ruftönen können Sie andere Teilnehmer darauf aufmerksam machen, dass Sie mit ihnen kommunizieren möchten. Außerdem können durch Ruftöne Anfang und Ende eines Sendevorgangs signalisiert werden.

- Drücken Sie die Ruftaste **C**. Die rote Sendeanzeige leuchtet und ein Rufton wird 3 Sekunden lang ausgegeben.
- Wenn Sie die Ruftaste **C** loslassen, werden die Ruftöne an die auf denselben Kanal eingestellten Empfänger in der Nähe gesendet.

4.11 Batteriestatusanzeige

1. Die in Ihren Batterien/Akkus enthaltene Ladung wird durch die Anzahl der Quadrate im Batteriesymbol auf dem Display angezeigt.
2. Wenn Ihre Batterien/Akkus nur noch eine geringe Ladung enthalten, blinkt das Batteriesymbol. Sie müssen dann die Batterien austauschen oder die Akkus aufladen.
3. **Wenn Sie herkömmliche Alkaline-Batterien in Ihrem Sprechfunkgerät verwenden, können Sie das Gerät nicht aufladen. Sie können Ihr Gerät nur aufladen, wenn Sie aufladbare NiMH-Akkus (nicht im Lieferumfang enthalten) eingelegt haben. Verwenden Sie dazu ein separates Akkuladegerät.**


Hinweis: Stellen Sie sicher, dass das Sprechfunkgerät ausgeschaltet ist, während die Akkus aufgeladen werden.

4.12 Sprechfunkgerät aufladen (optional)

- Wenn Sie Ihr Sprechfunkgerät mit aufladbaren Akkus (nicht im Lieferumfang enthalten) betreiben möchten, benötigen Sie ein Akkuladegerät mit einem Eingang von 230 VAC 50 Hz und einem Ausgang von 6 VDC 100 mA (nicht im Lieferumfang enthalten).
- Legen Sie 4 aufladbare NiMH-Akkus in Ihr Sprechfunkgerät ein (nicht im Lieferumfang enthalten).
 - Schalten Sie das Sprechfunkgerät aus.
 - Stecken Sie das Ladegerät in eine Netzsteckdose. Stecken Sie das andere runde Ende in die mit CHG gekennzeichnete Ladegerät-Anschlussbuchse. Diese Anschlussbuchse sitzt oben am Sprechfunkgerät.
 - Nachdem die Akkus aufgeladen sind, trennen Sie das Akkuladegerät vom Sprechfunkgerät. Schalten Sie das Sprechfunkgerät ein. Das Batteriesymbol auf dem Display zeigt den neuen Batteriestatus an.

Hinweis: Entladene Akkus benötigen für ihre volle Aufladung etwa 6 Stunden. Neue Akkus müssen vor der Inbetriebnahme 14 Stunden aufgeladen werden.

4.15.2. Sekundenzähler zurücksetzen

Während die Sekundenzählfunktion aktiviert ist und der Sekundenzähler blinkt, drücken Sie die Eingabetaste, um den Sekundenzähler auf 00 zurückzusetzen. Bestätigen Sie Ihre Eingabe mit der Menütaste .

5. TOPCOM GARANTIE

- Die Garantiezeit beträgt 24 Monate. Die Garantie wird auf Grund der Vorlage der Originalrechnung bzw. Zahlungsbestätigung, welche das Datum des Kaufes sowie die Geräte-Typ zu tragen hat, gewährt.
- Während der Garantiezeit behebt Topcom unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen. Topcom leistet nach eigener Wahl Garantie durch Reparatur oder durch Austausch des defekten Gerätes.
- Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch Käufer oder unbefugte Dritte.
- Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung auftreten, bzw. die entstehen durch die Verwendung von Ersatzteilen und Zubehör, die nicht Original oder von Topcom empfohlen sind, fallen nicht unter die Garantieleistung.
- Die Garantie wird nicht gewährt, wenn Schäden durch äußere Einflüsse: Blitz, Wasser, Feuer u. ä. entstanden sind oder die Geräte-Nummer am Gerät geändert, gelöscht oder unleserlich gemacht wurde.

Achtung: Vergessen Sie bei einem Zurückschicken ihres Gerätes nicht Ihren Kaufbeleg beizufügen.

6. SICHERHEITSHINWEISE

6.1 Beschädigte Antenne

Benutzen Sie kein Sprechfunkgerät, dessen Antenne beschädigt ist. Kommt eine beschädigte Antenne mit der Haut in Berührung, kann dies zu kleineren Verbrennungen führen.




6.2 Batterien

Batterien können zur Beschädigung von Sachen oder zu Verletzungen, z. B. Verbrennungen, führen, wenn leitendes Material wie Schmuck, Schlüssel oder Metallketten mit freiliegenden Batteriekontakten in Berührung kommt. Durch den Kontakt kann es zu einem Kurzschluss kommen, wodurch das Material heiß wird. Gehen Sie somit vorsichtig mit aufgeladenen Batterien um, besonders, wenn Sie sie in eine Tasche, eine Geldbörse oder einen anderen Behälter mit metallischen Gegenständen legen.

6.3 Fahrzeuge mit Airbag

Legen Sie das Sprechfunkgerät nicht in den Bereich über dem Airbag oder in den Bereich, in dem der Airbag ausgelöst wird. Airbags werden mit großer Kraft ausgelöst. Wenn sich das Sprechfunkgerät in diesem Bereich befindet, kann es beim Auslösen des Airbags mit großer Wucht durch die Luft gewirbelt werden und Fahrzeuginsassen verletzen.





4.13 Zweikanalüberwachung (Dual Watch) aktivieren

- Drücken Sie die Menütaste  dreimal.
- Wählen Sie mit den Tasten AUF  und AB  die beiden gewünschten Kanäle.
- Nach Aktivierung der Zweikanalüberwachung sucht das Gerät abwechselnd die beiden eingestellten Kanäle ab und schaltet automatisch den Kanal ein, auf dem Funkbetrieb erkannt wird. Sobald kein Funkbetrieb mehr erkannt wird, setzt das Gerät die Zweikanalüberwachung fort.
- Drücken Sie die Monitortaste **M**, um schwache Signale zu überwachen.
- Wenn Sie die Eingabetaste, die Sprechaste oder die Ruftaste **C** drücken, wird die Zweikanalüberwachung deaktiviert.

4.14 Interne VOX-Funktion

Im VOX-Betrieb werden Signale automatisch gesendet und empfangen, ohne dass Sie eine Taste drücken müssen.

4.14.1. VOX-Funktion aktivieren

- Drücken Sie die Menütaste  viermal, um den VOX-Betrieb zu aktivieren.
- Während das VOX-Symbol blinkt:
- Drücken Sie die Taste AUF , um eine höhere VOX-Empfindlichkeit einzustellen.
- Drücken Sie die Taste AB , um eine niedrigere VOX-Empfindlichkeit einzustellen.
- Drücken Sie die Menütaste  zweimal, um die gewählte Empfindlichkeit zu bestätigen.

Hinweis:

1. Die VOX-Empfindlichkeit wird durch die Anzahl der Balken unten rechts im Display angezeigt.
2. Wenn die Umgebungsgeräusche so laut sind, dass das Gerät permanent sendet, können Sie die Eingabetaste zweimal drücken, um den Sendevorgang 4 Sekunden lang zu unterbrechen und eine niedrigere VOX-Empfindlichkeit einzustellen.

6.4 Explosionsgefährdete Umgebungen

Schalten Sie Ihr Sprechfunkgerät in explosionsgefährdeten Umgebungen aus, außer wenn es sich bei Ihrem Gerät um ein explizit explosionsgeschütztes Modell handelt. In explosionsgefährdeten Umgebungen können bereits Funken eine Explosion oder einen Brand auslösen, was zu Körperverletzungen oder gar zum Tod führen kann.

6.4.1. Batterien

In explosionsgefährdeten Umgebungen dürfen Sie weder Batterien austauschen noch Akkus aufladen. Während des Herausnehmens oder Einlegens von Batterien können Funken an den Kontakten entstehen und unter Umständen eine Explosion auslösen.

6.4.2. Sprengkapseln und Bereiche, in denen Sprengungen erfolgen

Um eine Beeinflussung von Sprengoperationen zu vermeiden, schalten Sie Ihr Sprechfunkgerät aus, wenn Sie sich in der Nähe elektrischer Sprengkapseln, in Bereichen, in denen Sprengungen erfolgen, oder in Bereichen mit dem Hinweis "Alle Funkgeräte ausschalten" aufhalten. Beachten Sie alle Anweisungen in schriftlicher oder grafischer Form.

Hinweis: Explosionsgefährdete Bereiche sind meistens, jedoch nicht immer, deutlich gekennzeichnet. Zu diesen Bereichen zählen Brennstoffversorgungs-Bereiche wie das Unterdeck auf Schiffen, Umfüll- oder Lagerbereiche für Brennstoffe oder Chemikalien, Bereiche, in denen die Luft Chemikalien oder Partikel wie Fasern, Staub oder Metallstaub enthält, sowie jeder andere Bereich, in dem Sie Ihren Fahrzeugmotor normalerweise abstellen müssen.

7. WARTUNG UND PFLEGE

Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, feuchten Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel. Diese können das Gehäuse beschädigen und in das Geräterinnere gelangen, wo sie dauerhaften Schaden anrichten können. Die Batteriekontakte können mit einem trockenen, fusselfreien Tuch gereinigt werden.

Falls das Gerät nass wird, schalten Sie es aus und nehmen Sie die Batterien sofort heraus. Trocknen Sie das Batteriefach mit einem weichen Tuch. Lassen Sie das Batteriefach über Nacht oder so lange offen, bis es vollständig trocken ist. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig getrocknet ist. Damit Ihr Gerät optimal funktioniert, sollten Sie die beiden folgenden Hinweise beachten.

7.1 Handfunkgeräte

Wenn Sie mit Ihrem Sprechfunkgerät senden, halten Sie das Gerät senkrecht, wobei das Mikrofon 5 bis 8 cm von Ihrem Mund entfernt sein sollte. Halten Sie die Antenne mindestens 2,5 cm von Ihrem Körper entfernt. Wenn Sie das Sprechfunkgerät am Körper tragen, achten Sie darauf, dass die Antenne während des Sendevorgangs einen Abstand von mindestens 2,5 cm von Ihrem Körper hat.

7.2 Elektromagnetische Beeinflussung/Elektromagnetische Verträglichkeit

Nähezu jedes elektronische Gerät unterliegt elektromagnetischer Beeinflussung (EMB), wenn es unzureichend abgeschirmt oder konzipiert ist oder keine ausreichende elektromagnetische Verträglichkeit besitzt. Schalten Sie Ihr Sprechfunkgerät in Bereichen aus, in denen Sie durch entsprechende Hinweise dazu aufgefordert werden. Beispielsweise werden in Krankenhäusern oder anderen medizinischen Einrichtungen Geräte eingesetzt, die empfindlich auf externe hochfrequente Energie reagieren können.

4.14.2. VOX-Funktion deaktivieren

- Während das VOX-Symbol blinkt, drücken Sie die Taste AB, bis keine Balken mehr angezeigt werden.
- Drücken Sie die Menütaste zweimal, um die Deaktivierung des VOX-Betriebs zu bestätigen.

4.14.3. VOX-Funktion nutzen





Wenn der VOX-Betrieb aktiviert ist, schließen Sie die Hör-/Sprechgarnitur (nicht im Lieferumfang enthalten) an die Buchse SPK/MIC am Sprechfunkgerät an. Der Sendebetrieb wird automatisch aktiviert, sobald Sie in das Mikrofon der Hör-/Sprechgarnitur sprechen. Der Sendebetrieb schaltet sich automatisch sowie im Standby-Modus ein. Während des Sendevorgangs leuchtet die Sendeanzeige rot.

Hinweis: Wenn Sie die Hör-/Sprechgarnitur (nicht im Lieferumfang enthalten) an die Buchse SPK/MIC am Sprechfunkgerät anschließen, wird die VOX-Empfindlichkeit automatisch eingeschaltet. Sie müssen zum Senden keine Sprechaste drücken.


4.15 Sekundenzählfunktion

Das Gerät verfügt über einen Sekundenzähler von 00 bis 99 Sekunden.

4.15.1. Sekundenzählfunktion aktivieren

- Drücken Sie die Menütaste  fünfmal, um die Sekundenzählfunktion zu aktivieren.
- Während der Sekundenzähler blinkt:
- Drücken Sie die Taste AUF , um eine kontinuierliche Sekundenzählung zu starten.
- Drücken Sie die Taste AB , um die Sekundenzählung zu unterbrechen.
- Drücken Sie die Menütaste , um die Sekundenzählung zu bestätigen und automatisch zum ursprünglichen Standardkanal zurückzukehren.
- Wenn während der Sekundenzählung ein aktives Signal erkannt wird, kehrt das Gerät automatisch in den Empfangsbetrieb zurück.

Schalten Sie Ihr Sprechfunkgerät im Flugzeug aus, wenn Sie dazu aufgefordert werden. Sie dürfen Ihr Gerät nur in Übereinstimmung mit den Vorschriften der Fluggesellschaften oder entsprechend den Anweisungen des Fluggersonals benutzen.

DECLARATION OF CONFORMITY	
We, TTS Nv, Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgium, declare that our product :	
Product name:	TOPCOM
Model type:	Twintalker 2000
is in conformity with the essential requirements of the R&TTE directive 1999/5/EC and carries the CE mark accordingly.	
Supplementary information:	
The product complies with the requirements of:	
- Low Voltage Directive 73/23/EEC - EMC Directive 89/336/EEC - EMC EN 300 279 : 1999 - ETSI EN 300 296-1 V1.1.1 (2001-03) - ETSI EN 300 296-2 V1.1.1 (2001-03) - EN 60065 : 1998	
Date:	25/02/2002.
Place:	Heverlee, Belgium
Name:	Verheyden Geert
Function:	Technical Director
Signature:	
European contact: TTS Nv, R&D department, Research Park, Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgium. Tel : +32 16 398920, Fax : +32 16 398939	